

令和元年度アジア情報研修 科目①中国の法令・政府情報を調べる

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

令和元年12月12日（木）
国立国会図書館関西館アジア情報課
水流添真紀 中山正義

科目① 中国の法令・政府情報を調べる

- 1 中国の法令・政府情報を調べるには (20分)
 - 1-1 調査の進め方 (10分)
 - 1-2 基本的なツール (10分)
- 2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説 (40分)
 - 2-1 グループ内の情報交換と発表 (10分)
 - 2-2 事前課題の調査例の解説 (20分)
 - 2-3 一部回答に対する講評 (10分)
- 3 当日課題の調査と解説 (60分)
 - 3-1 当日課題の調査 (25分) + グループ発表 (15分)
 - 3-2 調査例の解説 (20分)

質疑応答

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

事前課題：

中国でドローンを飛行させる際、操縦者に実名登録（実名制）が求められるケースが多くあります。実名登録なしで飛ばせるドローンはありますか、もしあればどんなものですか。その根拠となる法令の条文を示してください。

使用した言語（日本語のみ？ 英語のみ？ 中国語のみ？ 組み合わせ？）

参照した情報源の種別（図書、雑誌記事、データベース等）、名称、参照箇所

その情報源に辿りついた過程（検索ツール、検索語等）

その情報源を選択した理由

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-1 グループ内の情報交換 10分

2-2 事前課題の調査例の解説 20分

2-3 一部回答に対する講評 10分

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-1 グループ内の情報交換

事前課題へのこれまでの取り組み、感想について、グループ内で情報交換してください。

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

回答のポイント

ステップ1 日本語

- 参考情報や日本語での一次情報を探す
- 関連法令や機関等の名称等を特定する

ステップ2 中国語

- 検索キーワードを中国語に置き換える
- 根拠法令等入手し、条文を確認する

まとめ

- 回答・まとめ

信頼性の高い資料
・ 情報は何か？

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ① 日本語情報

- 部分的な回答：法令の大まかな内容
- 回答までの道筋：法令名など

新興産業に対して、法令の制定、改正が新しく行われることが多い
→発表時期からある程度時間が経過した情報については取扱注意

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

雑誌記事が検索できるDB

例：NDLオンライン、CiNii Articles etc.

- キーワードは「中国 ドローン 実名」など
- 検索結果が多数であれば掲載日の新しいものを

ヒットなし

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

インターネットで検索

- Googleをはじめとする検索エンジンで検索する
- ヒットした情報が多い時は、キーワードの後ろに「site:go.jp」「site:ac.jp」と、検索対象を政府系サイトや学術機関サイトに限定し、信ぴょう性の高いものに絞る

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

インターネットで検索

- 「ドローンの使用、6月1日より実名登録制に」
JST SciencePortal China 2017.5.18
- 「ドローン実名制、6月1日から実施」
新華網 2017.6.1
- 「中国のドローン実名登録数、33万機以上に」
チャイナネット（中国網） 2019.6.4

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

日本語情報で得られた結論

- 重さ250g以上のドローンを飛行させる際、操縦者の実名登録が必要
- 中国民用航空局が2017年5月16日に公表した「民間用無人操縦航空機実名制登録管理規定」または「民用無人航空機実名制登録管理規定」が実名制の根拠

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

日本語情報で得られた結論

- 日本語情報だけで法令名と大まかな規定内容が判明した
- しかし、情報源はニュース記事がほとんどであり、信ぴょう性にやや欠ける
- ドローン産業は新しい産業分野であるため、新法令が制定される可能性は否定できない

⇒ 信頼性の高いウェブサイト等で当該法令が現行であるかを確認し、さらに中国語で法令の条文に当たり、内容を確認する必要がある。

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

正しい中国語情報を検索する前提条件

- 簡体字
- 正確な検索ワード = 正しい法令名

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

■正しい中国語情報を検索する前提条件—簡体字

簡体字、繁体字、日本漢字の区別なく検索できない
字体によって検索結果が大幅に変わってしまう

例：百度で「总理各国事务衙门」「総理各国事務衙門」を検索してみる

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

- 正しい中国語情報を検索する前提条件—簡体字

字体変換ツール：

「漢字ピンインハングル読み変換」 by一橋大学附属図書館

<https://www.lib.hit-u.ac.jp/retrieval/holding/han2pin.html>

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

■正しい中国語情報を検索する前提条件—正確な検索ワード

- 中国も日本も漢字を使う国 ⇒ 筆談
- 相手の国にない単語も多い ⇒ そのままだと理解できず、要翻訳
- 変換に留まらず単語を訳す ⇒ 訳された単語は変換しても戻らない
- 元の表現に辿りつくために ⇒ 検索エンジンの修正候補を利用

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

「民用無人航空機实名制登録管理规定」

簡体字へ変換

「民用无人航空机实名制登录管理规定」

検索エンジンにかけてみる

「民用无人驾驶航空器实名制登记管理规定」

検索エンジンでヒットしたワード

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

- 法令DBから検索
- 「主管単位／発布機関」のサイトから検索

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

■ 法令DBから検索

「リサーチ・ナビ」

アジア諸国の情報をさがす> AsiaLinks> テーマから探す>

法律> 法律：中国・香港・マカオ・台湾 <https://rnavi.ndl.go.jp/asia/entry/law-chn.php>

⇒ 「北大法律信息网-北大法宝」 <https://www.pkulaw.com/>

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

⇒ 「北大法宝」にアクセス

民用无人驾驶航空器实名制登记管理规定 [English](#)

【法宝引证码】CLI.4.294943

发布部门：	中国民用航空局	机构沿革	发布日期：	2017.05.16
实施日期：	2017.05.16		时效性：	现行有效
效力级别：	部门规范性文件		法规类别：	航空运输

引用本法

中央法规 1 篇 地方法规 3 篇 期刊 5 篇 律所实务 1 篇

民用无人驾驶航空器实名制登记管理规定

(中国民用航空局航空器适航审定司发布 2017年5月16日)

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

- 「主管単位」のサイトから検索

「リサーチ・ナビ」

アジア諸国の情報をさがす> AsiaLinks> 国・地域から探す>

東アジアのリンク> 中国：立法機関, 行政機関, 司法

<https://rnavi.ndl.go.jp/asia/entry/link-chn01.php>

⇒ 「中国民用航空局」にアクセス

<http://www.caac.gov.cn/>

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

※ 「中国民用航空局」ウェブサイト内に検索窓がない時

■ 検索エンジンを利用

キーワード「民用无人驾驶航空器实名制登记管理规定」の後ろに

「site: www.caac.gov.cn」を追加

(検索対象を中国民用航空局ウェブサイト内に限定) して検索する

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

ステップ② 中国語情報を検索

The screenshot shows the official website of the Civil Aviation Administration of China (CAAC). The header includes the CAAC logo and name in Chinese and English. A navigation bar contains links for Home, News Center, Information Disclosure (highlighted), Office, Interactive Communication, Special Columns, About Civil Aviation, and My Civil Aviation. The main content area displays search results for a document titled '民用无人驾驶航空器实名制登记管理规定' (Civil Unmanned Aircraft Real-name Registration Management Regulations). The document details include: 主题分类: 规范性文件 (Subject Category: Normative Document), 发文单位: 航空器适航审定司 (Issuing Unit: Aircraft Airworthiness Approval Administration), 发布日期: 2017-05-16 (Release Date: 2017-05-16), 名称: 民用无人驾驶航空器实名制登记管理规定 (Title: Civil Unmanned Aircraft Real-name Registration Management Regulations), 文号: AP-45-AA-2017-03 (Document Number: AP-45-AA-2017-03), and 有效性: 有效 (Validity: Effective). The document title is also displayed in a larger font below the details. On the right side, there are sections for '相关链接' (Related Links) and '热点信息' (Hot Information). The '相关链接' section lists several related regulations, and the '热点信息' section lists recent news items. At the bottom of the search results, there is a section for '附件' (Attachments) with a link to the PDF document: '民用无人驾驶航空器实名制登记管理规定.pdf'. The source is listed as '来源: 中国民航局' (Source: CAAC) and there are options for font size and printing.

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

中国語情報で得られた結論

- 実名登録なしで飛ばせるドローンはありますか、もしあればどんなものですか。

⇒実名登録が不要なのは250グラム未満のもの

結論

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-2 事前課題の調査例の解説

中国語情報で得られた結論

■ その根拠となる法令の条文を示してください。

⇒ 根拠は、「民用无人驾驶航空器实名制登记管理规定」の次の条文

1. 总则（総則）

発布部門「中国民用航空局」のウェブサイトから

1.2 适用范围（適用範囲）

本管理规定适用于在中华人民共和国境内最大起飞重量为250克以上（含250克）的民用无人机。

1.3 登记要求（登録要求）

自2017年6月1日起，民用无人机的所有者必须按照本管理规定的要求进行实名登记。

⇒ 250g以上のドローンを飛行させる際、实名登録が必要

⇒ 实名登録が不要なものは250g未満のもの（反対解釈）

結論

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-3 一部回答に対する講評

事前課題の一部の回答と質問について、コメントします。

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-3 一部回答に対する講評

■ 「民用无人驾驶航空器**经营性**飞行活动管理办法（暂行）」 を根拠とした回答

あくまでも経営活動に関する規定、主体も一般個人ではなく企業

⇒あくまでも特例、補完するような存在

⇒この部分をもって回答とすることはできない

思い込みを避けるために、下調べの段階で複数の情報源を見ることが大事

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-3 一部回答に対する講評

■ 中国民用航空局 > 無人機実名登記システム > 政策法规查看

サイトのリニューアル等でショートカットが現れたり消えたりすることがある

■ サイトにアクセスできないケース

時間や日にちを変えて再度試すしかない

2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説

2-3 一部回答に対する講評

- リサーチ・ツールとして、どちらがより効率的？
法令のポータルサイト or 検索エンジン
⇒ どの手段も活用
- 個人ブログやまとめサイトの利用は？
日本語の法令名+（簡体字表記）
⇒ ヒントとして活用可能